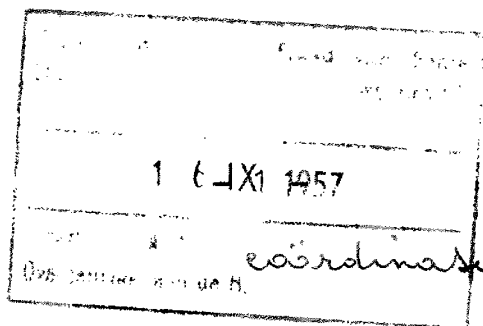


ML.



L. 5892/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 16e augustus 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende schorsing van de verplichting tot overlegging van een vergunning bij de uitvoer van bepaalde goederen", heeft de 27e augustus 1957 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 16 août 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "suspendant l'obligation de produire une licence pour l'exportation de certaines marchandises", a donné le 27 août 1957 l'avis suivant :

Het derde lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 1955 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bekrachtigd bij de wet van 20 juli 1955, inzonderheid op artikel 1, § 1;".

Daar het geen gewoonte is, in een wets- of reglementstekst te kennen te geven waarin de nieuwe bepalingen van de vroegere verschillen, vervange men in artikel 1 het zindeel "zijn niet meer aan de overlegging van een vergunning onderworpen ..." door "hoeft geen vergunning te worden overgelegd ...".

Voor de Nederlandse tekst van de artikelen wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 1.-

Bij uitvoer van produkten, die op de bij dit besluit gevoegde lijsten 1 en 2 niet zijn vermeld, hoeft geen vergunning te worden overgelegd, wanneer deze produkten tegelijk :

1. uitgevoerd (... voorts als in het ontwerp, mits "Groothertogdom" aan te vullen met "Luxemburg" en "verwezenlijkt" te vervangen door "gedaan" ...).

.../...

2. herkomstig zijn uit (... voorts als in het ontwerp ...).

Artikel 2.-

Dit besluit is niet van toepassing op uitvoer naar Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt 1 oktober 1957 in werking".

L'alinéa 3 du préambule devrait être rédigé de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 17 janvier 1955 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, ratifié par la loi du 20 juillet 1955, notamment l'article 1er, § 1er;"

Comme il n'est pas d'usage de faire apparaître dans un texte législatif ou réglementaire la différence entre les anciennes et les nouvelles dispositions, il convient de remplacer, à l'article 1er, la phrase "L'exportation... n'est plus subordonnée à la production d'une licence" par la phrase "L'exportation ... n'est pas subordonnée à la production d'une licence ...".

Il est proposé, en outre, de rédiger le texte néerlandais des articles de la manière indiquée dans la version néerlandaise du présent avis.

ML.

L. 5891/1/V.
L. 5892/1/V.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

H. BUCH,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,

J. LIMPENS,

assesseurs de la
section de législation,

M. JACQUEMIJN,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. P. MAROY, auditeur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté
par M. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) J. SUETENS.